

“Quel bel labbro, from *Berenice*

Alessandro: Quel bel labbro, quel vezzo, quel sguardo.

Berenice: Quella fede, quel volto, quel core.

Both: caro dardo fù a piagarmi del Nume d'amore.

Che sia eterna la nostra ferita, dolce vita, mai si spegna si lucido ardore.

Alessandro: Those lips, that beauty, those eyes.

Berenice: That firmness, that face, that courage.

Both: The dart was dear with which I was wounded
by the god of love.

May our wound be eternal,

Sweet life, may so bright

a flame never die.

Va speme infida (Cantata V)

Va speme infida pur,

Va, non ti credo!

Tu baldanzosa mi vai dicendo al core

Presto in dolce pietà vedrai cangiarsi

Quel che teco usa Filli aspro rigore.

Ma se mendace e vana

Fosti ognor ch'in tal guisa a me dicesti

Fede or vuoi ch'io ti presti,

Quando di lei nel volto

Sdegno e dispetto ascolto

Più che mai contro me misero io vedo?

Go, go treacherous hope!

I do not believe you!

You arrogantly deceive my heart:

“Soon,” you say, “love will change
Phyllis's harshness into sweet pity.”

But how can I believe
your vanity and lies

when you told me all the time
that I had to trust you,
yet I see in her face both
disdain and disgust more than ever towards me?

“Perabbattere il rigore,” from *Amina e Fillide*

Per abbatter il rigore d'un crudel
spietato core forte scudo è la
costanza e il valor di fideltà.
Volga al cielo i sguardi, ai numi
ch'al fulgor di quei bei lumi vuol
nutrire la speranza di trovar un dì pietà.

In attacking the coldness of a cruel,
pitiless heart, constancy is a strong shield
and so is the valour of fidelity.
Let him turn his heaven to the gods,
who in the splendour of those fair eyes
would nourish hope of one day finding mercy.

Translations by Pamela Dellal